



**Memorandum of Understanding**  
Between  
**Assumption College Thonburi, Thailand**  
and  
**Yuxi Normal University, Yunnan, P.R.China**  
on  
**General Co-operation in Education and Culture Related Activities**

Assumption College Thonburi and Yuxi Normal University, wishing to enhance relations between them and to develop academic and cultural exchange in the areas of education, research, and other activities, agree to cooperate with each other and work together in the related areas.

The cooperation areas will cover any program offered by either side. Above all, the programs shall be desirable and feasible for the development and strengthening of the cooperative relationships between the two sides. However, all programs shall be subject to mutual consent and availability of funding. Such programs may include:

- a. Exchange of educational programs
- b. Exchange of students
- c. Joint research programs
- d. Joint cultural programs
- e. Joint conferences and workshops
- f. Other activities as agreed upon by both parties

Details of specific cooperative programs shall be documented separately and both programmatic and financial arrangements will be offered.

Two copies of this agreement in English are prepared and they will be signed in duplicate, both texts being equally authentic.

This agreement may be subject to revision or renewal by mutual agreement. Either side may terminate the agreement upon six months written notice to the other side, although it is assumed that such action would only be taken after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to the other side. In the term of performance of contract of any program mentioned above, this agreement may not be terminated if not otherwise contractually agreed upon. This agreement will take effect on the date signed by both parties and it will remain valid for the following five years.

Signed for and On the behalf of  
Assumption College Thonburi  
Thailand

Signature:

Date: 2017/3/17

Signed for and On the behalf of  
Yuxi Normal University  
P.R.China

Signature:

Date:

2017.3.17.



## 泰国吞武里易三仓学院与中国云南玉溪师范学院 合作意向书



泰国吞武里易三仓学院希望与玉溪师范学院增进两校间的联系，加强在语言教学、教育研究等领域的学术文化交流，并达成初步的合作意向。合作的基本原则是：双方积极合作以实施任何一方提供的有价值的并可行的计划，发展和加强双方合作。同时，所有项目将在双方意见一致、资金许可的情况下进行。合作内容有以下方面：

- 1、教师的交流；
- 2、学生的交流；
- 3、科研项目交流；
- 4、文化项目交流；
- 5、会议及研习会。

具体合作项目的细节将以独立的文件形式签署。文件将包括意向性内容、资金方面的安排。

该协议以中英文各两份进行签署，并于签署之日起生效。

此协议生效后有效期为五年。

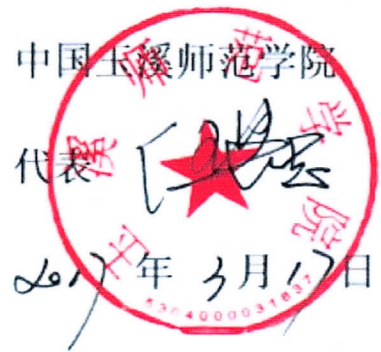
泰国吞武里易三仓学院

代表



中国玉溪师范学院

代表







**Memorandum of Understanding**  
**Between**  
**Assumption College Thonburi, Thailand**  
**and**  
**Yuxi Normal University, Yunnan, P.R.China**  
**on**

**General Co-operation in Education and Culture Related Activities**

Assumption College Thonburi and Yuxi Normal University , wishing to enhance relations between them and to develop academic and cultural exchange in the areas of education, research, and other activities, agree to cooperate with each other and work together in the related areas.

The cooperation areas will cover any program offered by either side. Above all, the programs shall be desirable and feasible for the development and strengthening of the cooperative relationships between the two sides. However, all programs shall be subject to mutual consent and availability of funding. Such programs may include:

- a. Exchange of educational programs
- b. Exchange of students
- c. Joint research programs
- d. Joint cultural programs
- e. Joint conferences and workshops
- f. Other activities as agreed upon by both parties

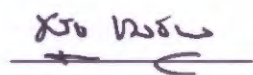
Details of specific cooperative programs shall be documented separately and both programmatic and financial arrangements will be offered.

Two copies of this agreement in English are prepared and they will be signed in duplicate, both texts being equally authentic.

This agreement may be subject to revision or renewal by mutual agreement. Either side may terminate the agreement upon six months written notice to the other side, although it is assumed that such action would only be taken after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to the other side. In the term of performance of contract of any program mentioned above, this agreement may not be terminated if not otherwise contractually agreed upon. This agreement will take effect on the date signed by both parties and it will remain valid for the following five years.

Signed for and On the behalf of  
 Assumption College Thonburi  
 Thailand

Signature:



Date: \_\_\_\_\_

Signed for and On the behalf of  
 Yuxi Normal University  
 P.R.China

Signature:



Date: 2017.3.17.



## 泰国吞武里易三仓学院与中国云南玉溪师范学院 合作意向书



泰国吞武里易三仓学院希望与玉溪师范学院增进两校间的联系，加强在语言教学、教育研究等领域的学术文化交流，并达成初步的合作意向。合作的基本原则是：双方积极合作以实施任何一方提供的有价值的并可行的计划，发展和加强双方合作。同时，所有项目将在双方意见一致、资金许可的情况下进行。合作内容有以下方面：

- 1、教师的交流；
- 2、学生的交流；
- 3、科研项目交流；
- 4、文化项目交流；
- 5、会议及研习会。

具体合作项目的细节将以独立的文件形式签署。文件将包括意向性内容、资金方面的安排。

该协议以中英文各两份进行签署，并于签署之日起生效。

此协议生效后有效期为五年。

泰国吞武里易三仓学院

代表 

年 月 日

中国玉溪师范学院

代表 

2017年3月1日

